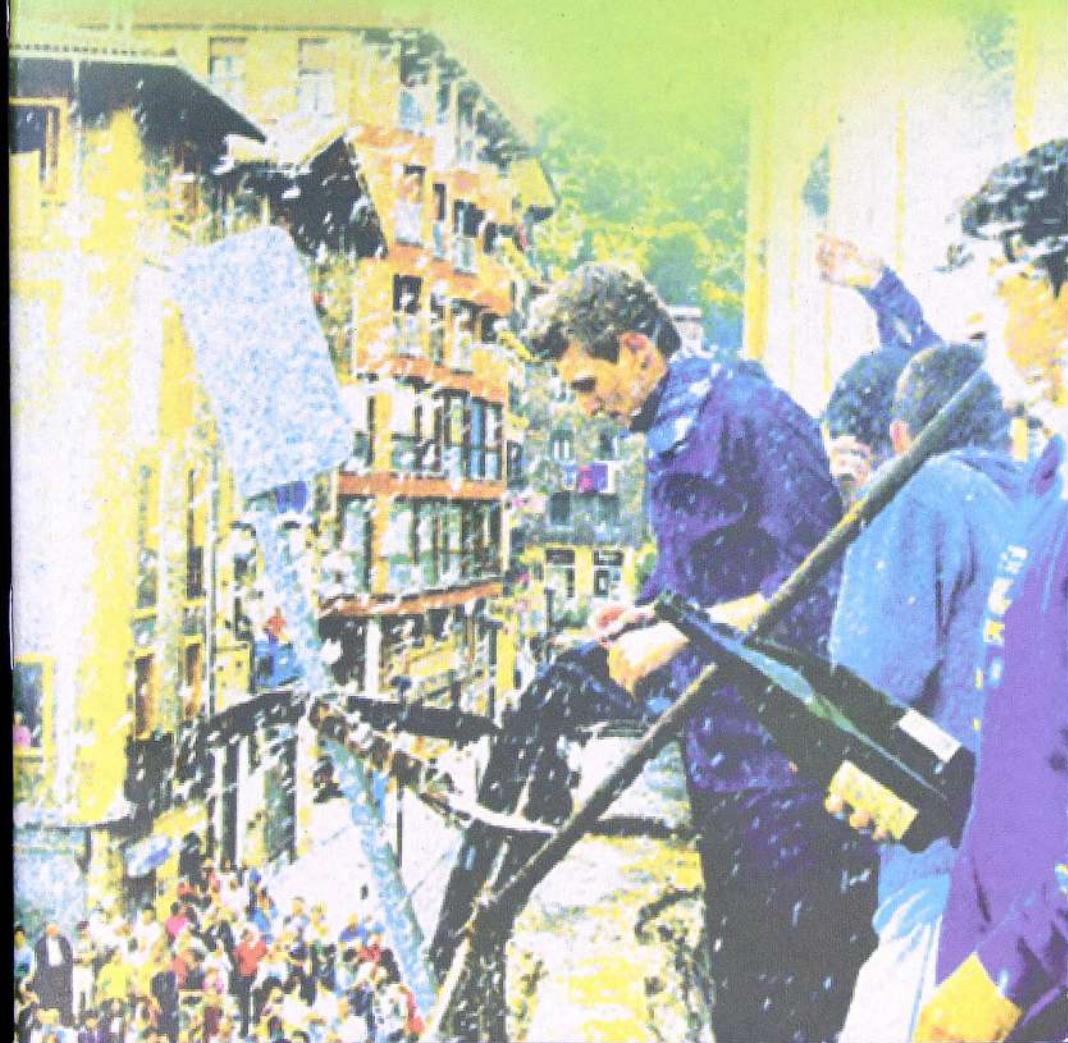


SAN PEDRO

JAIK 2007



Jai biziak bizi

gizarte ekintza

kultura



Alaitasuna, aldarte onak, ustekabeak, jostaketa. Jaiak gozatuz bizitzea. Horra zer opa dizugun guk ere. Horra, **kutxak** opa dizuna.



agurra

AUPA SAN PEDRO!!

Aurten futbolik ez, baina pilotak bete ditu San Pedroko frontoiko arratsaldeak. Eskuz, nahiz erraketarekin jaietako giroa berotzen joan da pixkanaka, eta hara! hemen dira berriz ere.

Urtean zehar lortutako erronkak ospatzeko aproposak izaten dira egun hauek, eta amestutakotik asko lortu izanagatik Sanpedrotarra Arraun Elkarteko gazteenak izango dira aurten txupinazioa botatzearen arduradunak.

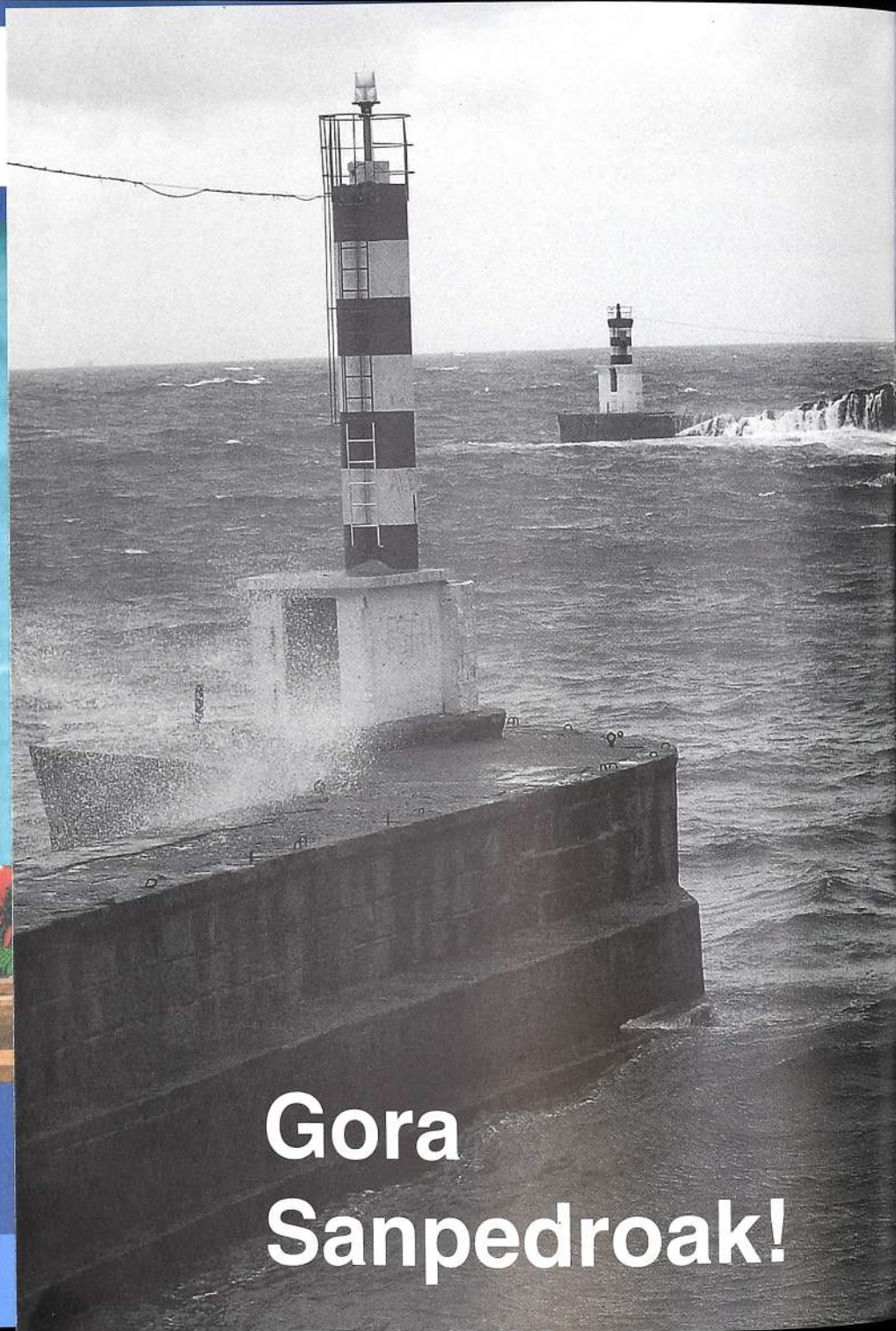
Urteroko mezua zabaltzea tokatzen zaigu Jai Batzordekooi: ahal eta jakin izan dugun jairik onenak antolatzen saiatu gara. Txanda orain zuena da... gozatzea tokatzen da, eta gozatzeko, parte hartzea da ezin bestekoa.

Gaudenek parte hartu eta gozatu dugu. Egunotan herrian egon ezin duten arrantzale, preso, iheslari eta gainerako bizilagunak ere gurekin present izaten ahaleginduko gara, jai hauek haiekin ulertzen baititugu.

Luzamendu gehiago gabe...
Gora San Pedroko Jaiak! Biba Zuek!

San Pedroko Jai Batzordea.





**Gora
Sanpedroak!**

Cooperativa de Exportadores de Pescado de Guipuzcoa



COEXPE

Portu aldea, 1. lonja • Tel.: 943 39 91 60 • Faxa: 943 39 68 17

Jai
zoriontsuak
opa
dizkizuegu



Les
desea
felices
fiestas

UDAN TEORIKA IKASTAROAK

Artetxe generala kalea, 6 • 20002 DONOSTIA (Gros) • Tel / Faxa: 943 27 73 44

EUSKO PALET

Jai zoriontsuak opa dizkizuegu

Esnabide, 32
Tel.: 943 39 40 40
Faxa: 943 39 23 27

CASA ALDAMA S.L

Untzi hornitzailea - Provisionista de buques

Ondo pasa

Esnabide kalea, 22 • Tel.: 943 39 40 40 • mug.: 647 97 10 54 • Faxa: 943 39 23 27



**BOTIKA
EGURROLA-REKONDO**

Markina Injeniaría, 3 • 943 39 91 21

egitaraua

EKAINAK 24 • IGANDEA

12:00etan. IV.Triatloi herrikoa, Astarloa taldearen eskutik.
IV Triathlon Popular.

EKAINAK 26 • ASTEARTEA

18:30etan. Asteartero. Pasaia Lezo Lizeoko Antzerki taldearen emanaldia Udal Aretoan.
Teatro del grupo del Liceo en el Udal Aretoa.

20:00etan. Pregoia. Ondartxo Abesbatzaren eskutik Elizan. Pregón.

EKAINAK 28 • OSTEGUNA

16:00etan. Haurrentzako jolasak Kulki taldearen eskutik frontoian.
Juegos infantiles en el Fronton.

18:00etan. Haurren merienda Portuko Etxeetan herriko erretiratuek prestatua.
Merienda en las casas del puerto.

19:00etan. Erraldoi eta buruhandiak herriko kaleetan zehar. Gigantes y cabezudos.

ELECTROMONTAJES:

Industrial, Naval,
Comercial, Vivienda,
Energía solar



ARGÍ, S.L

San Pedro kalea, 17 • Tel.: 943 39 94 14 • Faxa: 943 40 41 08

ELEKTRAMUNTAIAK:

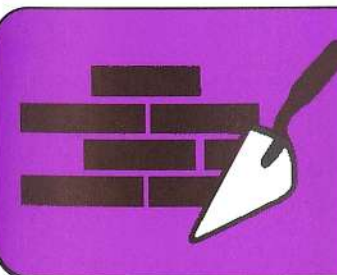
Industrial, Untzietakoa,
Komertziala, Etxekoa
Eguzkitiko energia

ABILIO GARCIA

Fontanería, gas y calefacción
Iturgintza, gas eta berogailuak

*Jai zuriotsuak opa dizkizue
Os desea unas felices fiestas*

San Pedro kalea, 11 behea • Tel.:943 52 60 30 •689 585 705



Francisco Javier Feito

Igeltserotza, Iturgintza eta pintura
Albañilería, Fontanería y pintura en general

Morales Oliver plaza, 1-2 ezk. • Tel.: 943 39 86 23
Morales Oliver plaza, 1 behea • mug.: 627 930 477



MUGURUZTA ARDOAK

Zorionak eta ondo pasa

Torreatze kalea, 8-behea • 20110 PASAI SAN PEDRO • Tel.: 943 39 49 44



Talleres Mekar Tailerrak

Auto konponketa (txapa eta pintura)
Reparación de automóviles (chapa y pintura)

Seoane Markesaren plaza, 3 • Tel. 943 39 44 50
20110 PASAI SAN PEDRO

20:00etan. Txupinazoa Alkate Ordetzan.
Sanpedrotarra Arraun Elkarteko arraunlari gazteen eskutik.

22:00etan. Helduen danborrada. Pabloeneatik abiatuta.
Tamborrada desde Pabloenea.

23:00etan. Kontzertua Txoznetan Hardwave eta Txorlitos Head taldeekin.

EKAINAK 29 • SAN PEDRO EGUNA

9:00etan. Diana txistulariekin.

11:00etan. Meza Nagusia. Misa mayor.

12:00etan. Haurren lñude eta Artzainak. lñude eta Artzainak infantil.

14:00etan. Erretiratuen Bazkaria. Comida de los mayores.

17:00etan. Nesken frontenis txapelketaren finalak.
Finales de frontenis femenino.

17:30etan. Pilota partidak

- Herriko eskuz binakako txapelketaren finalak
- Ondoren gazte mailako partidak:
 - Apezetxea (Goizueta)-Zendoia (Azpeitia)
 - Lujanbio (Irun)-Zabaleta (Goizueta)
- Ondoren Sub 22 mailako partidak:
 - Irazusta (Berrobi)-Teletxea (Albiztur)
 - NARBART (Goizueta)- Galarra (Bidania)

Ondoren Joseba Ostolaza Harrijasotzailearen erakustaldia

19:00etan. Erraldoi eta buruhandiak herriko kaleetan zehar.

Gigantes y cabezudos.

20:00ean. Batukada herriko kaleetan zehar.

6. ARRAITXIKI ARRANTZA TXAPELKETA TXALUPETATIK 2007

Arauk:

1: Partehartzea doan da, izen ematea MUGURUZA ARDOAK tabernan ekainaren 30eko goizeko 8ak arte izango da.

2: Arrantzale kopurua: 2 TXALUPA BAKOITZEKO.

3: Txapelketa EKAINAK 30 LARUNBA-TEAN izango da. Goizeko 7etan partehartzaileen zerrenda ikuskatzen hasiko da eta 12:30ean lehorrean egon beharko dira harripatak pixartzeko.

4: Arrantza eremua PLATAPETIK TURRUYARA izango da.

5: Onartuko diren espezieak ARRAITXIKIAK izango dira:

DONTZEILAK, KRABAK, FANEKAK, PANTXOAK, X A B I - ROIAK, DURDOAK, ALIGOTEAK, LAMOTEAK, TXISTUAK, TXIRIBITOK eta KARRASPIOAK.

6: Txalupa bakoitzeko pixu bakarra neurtuko da.

7: Sari banaketa TORREATZEKO plaza berrian izango da.

8: Batzordeak txapelketa bertan behera utzi lezake eguraldi txarragatik.

9: Partehartzaileek araudi hau onartuko dute.

10: Hamaiketako eta sariak partehartzaile guztientzat.

6. CONCURSO DE PESCA DE ARRAITXIKIS DESDE EMBARCACIONES 2007

Reglamento:

1: La inscripción será gratuita y se realizará en el bar MUGURUZA ARDOAK. El cierre de inscripción será el sábado 30 de Junio a las 8 de la mañana.

2: El número de tripulantes será de DOS POR EMBARCACIÓN.

3: El concurso se realizará el SÁBADO DÍA 30, su duración será desde las 7 de la mañana que se comenzará a pasar lista en TORREATZE, hasta las 12:30 que se deberá estar en tierra para efectuar el pesaje de las capturas.

4: La zona de pesca será de PLATAPE a TURRUYA.

5: Las especies admitidas serán las tradicionalmente conocidas como ARRAITXIKIS: DONCELLAS, CRABAS, FANECAS, PANTXOS, XABIRONES, DURDOS, ALIGOTES, TXISTUS, LAMOTES, TXIRIBITOS Y KARRASPIOS.

6: Se considerará el peso total por embarcación.

7: El reparto de premios se efectuará después del pesaje en la plaza nueva de TORREATZE.

8: La comisión organizadora decidirá la suspensión del concurso en caso de temporal.

9: La inscripción a este concurso implica la aceptación de este reglamento.

10: Habrá almuerzo y premios para todos los participantes.

21:30etan. Kantu afari herrikoia. Kantatzen duen herria ez da inoiz hilko! Batasunak antolatua Txoznetan. Txartelak ohiko lekuetan salgai. Eskuratu zurea osteguna baino lehen. Cena popular en las toxznas

23:30etan. Kontzertua Txoznetan Fairlight Proyect taldearekin.

Ondoren Djak:
Djs Fl (Meataca productions)
Dj Gurrú (Orereta)
Dj Nelson (A pabela productions),
Dj Dexpe (Hernani)

EKAINAK 30 • PRESOEN EGUNA

08:00etan. Arrantza lehiaketaren hasiera Torreatzen. Concurso de pesca en Torreatze

10:00etan. Txaranga porrusalda herriko kaleetan zehar.

12:00etan. Salvio us Torrea futbol partida.

13:00etan. Arrantza lehiaketaren sari banaketa Torreatzen.

Entrega premios concurso de pesca.

14:00etan. Haurren Bazkaria Piña Kurdin Elkartearen.

14:00etan. Presoen eta senideen aldeko bazkaria Antxeta elkartearen.

15:00etan. Zirko tailerra Ñaño Zirkoarekin Tirri Terra Plazan.

Karpa barruan zirko teknika desberdinen zirkuitoa osatzen da, haurrek teknika ezberdinak ezagutu ditzaten. Zirkoa, giltza ezin hobea suertatzen da haurrei ikasteko motibazioa, autoestima, pertsonaren nortasuna eta taldeko lana areagotzeko, ordena eta diziplina transmitituz. Hemen duzue ikusleak protagonista izatera pasatzeko aukera, denborapasa aproposa gaur egungo aisialdi pasiboan aurrean. Hauxe duzue benetako alternatiba! Haz dadila ikuskizuna!

HERRI DESAFIOA ezkamak - buztinak

Sanpedrotar guztiok dakigu Eliza ondoan, Herriko enparantzan, muga imaginario, baina, era berean, denonontzat berezia dena altxatzen dela. Muga horrek betidanik eta betirako markatzen zaitu: alde batean edo bestean bizi, "eskama" edo "buztina" izango zara!

Urtero herriko jaiak ospatzen ditugunean larunbat goizean haurrek espero duten lehia ospatzen da bi auzo baten artean, egun horretan denen abo-tan egoten da ospakizun hori. Denek nabi dute beraien auzoa garaile ateratzea.

Aurten egun hori are berezia-goa egin nabi dugu eta horregatik, sanpedrotarrentzat arratsalde partean proba desberdinetako desafioa antolatu dugu. Desafioa frontoian eta Dorrean burutuko da eta adin guztietako sanpedrotarrek parte hartuko dute bertan.

Eta festa borobiltzeko: afari herrikoia! LAKIOLA erretegiko Nicolás Peñagarikanoren begiradapean egun guztian zehar frontoian egiten joango den txekorra dastatzeko ordua iritsiko da, sagardoa eta bertsolariekin batera.

Sanpedrotar guztiak animatu nabiko genituzke egun polit bonetan parte hartzera.

AUPA SAN PEDRO!!

DESAFIO salbio - la torre

De todos es sabido que a la altura de la iglesia en la herriko enparantza, se levanta una muga que aunque imaginaria, para los sanpedrotarras tiene mucho valor; ella marcará si eres nacido en la Torre o en Salvio.

Todos los años el sábado de fiestas los niños y niñas disputan un partido para saber quién dominará ese año; ni que decir hay que ese día no se habla de otra cosa en el pueblo.

Este año para hacer mas bonito todavía ese día, hemos pensado en realizar un desafío entre estos dos barrios con diferentes pruebas a disputar tanto en el frontón como en la torre. Además, para terminar, degustaremos el ternero realizado por el asador Lakiola bajo la atenta mirada de Nicolás Peñagarikano.

Desde aquí queremos hacer un llamamiento a todos los Sanpedrotarras a participar en este día tan especial.

AUPA SAN PEDRO!!

17:00etan. Nesken arteko areto futbol partida frontoian. Sanpedrotarra us Antxotarra taldeen artean. Partido futbol femenino, Antxo vs San Pedro.

18:00etan. DESAFIOA: Salvio us Dorrea. Frontoian eta dorrean.

18:00etan. Erraldoi eta buruhandiak herriko kaleetan zehar.
Gigantes y cabezudos.

19:00etan. Jaialdia Herriko Plazan.

Lamiak San Pedroko dantza taldea, txalapartari eta trikilitari gaztetxoekin eta ondoren haur eta gaztetxoentzat erromeria Modestoren eskutik.

Romería en Herriko plaza. Lamiak, txalaparta, trikilitaris y verbena con Modesto.

20:00etan. Presoen aldeko enkartelada Frontoitik

21:00etan. Txahala burruntzali erara erreta afaria Frontoian (Txartelak, Marisol, Antxeta eta Amuran salgai). Cena popular en el Frontón.

23:00etan. Kontzertua Txoznetan Nuevo Catecismo Católico, Gose, Harrika eta Xinkinkei taldeekin.



ELIKAPLASTIK S.A.

ANTIGUO PASAI-PLAS

Plásticos industriales • Industria-plastikoak

Poletilenoa, arrainentzako inprimaketarik gabeko orriak eta orri inprimatuak, retraktik fundak, paletizazioa, plastikozko zorro industrialak, zorro inprimatuak, Poletileno, láminas para pescado con-sin impresión, fundas retráctil, paletización, sacos de plástico industriales, bolsas impresas.

GUZTIOI JAI ZORIONTSUAK OPA DIZKIZUEGU

110 industriagunea • LEZO • Tel.: 943 34 48 36 • Faxa: 943 34 48 37

TECOMAR, S.L.

“Volvo, Penta, Mitsubishi, CR, Korody eta Colyer” etxeetako saltzaile ofiziala
Agencia oficial “Volvo, Penta, Mitsubishi, CR, Korody y Colyer”
MOTA GUZTIETAKO JATORRIZKO ORDEZKOAK
SUMINISTROS DE TODA CLASE DE REPUESTOS ORIGINALES
Gure esperientzia eta aholkamendu teknikoa untzigintzaren zerbitzura
Nuestra experiencia y asesoramiento técnico al servicio del mercado naval de repuestos

San Pedro kalea, 12 • Tel.: 943 40 40 35 • Faxa: 943 40 41 83
e-mail: tecomar@tecomar.es • web-site: www.tecomar.es

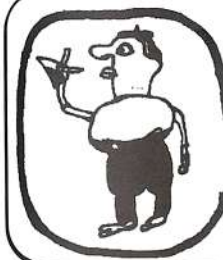


**PASAIKO
UDAL
EUSKALTEGIA**

EUSKARA IKASTEKO
IKASITAKOARI EUSTEKO
DAKIZUNA PRAKTIKATZEKO
BEHAR DUZUN TITULAZIOA
LORTZEKO

euskal@pasaia.net

Tel.: 943 00 43 40
Euskadi etorbidea, 61



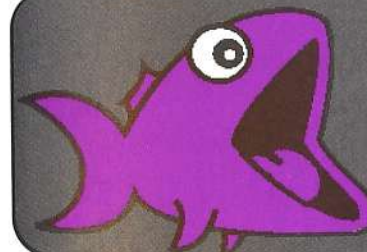
*Porroia eskuan
ta ibili unibertsuari*

Piña Kurdin

*Zure sukaldean eta zure festak zure neurria
tu cocina y tus fiestas a tu medida*

3BIDE

SUKALDE ALTZARIAK - MUEBLES DE COCINA
tel. 620 966 821 Iban Cousillas



ERRETEGIA

GURE-BORDA

ESPEZIALITATEA:

Arrainak, mariskoak eta enpanadak

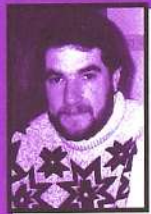
ARDOAK:

Ribeiro eta Albariño

Arraunlari kalea, 36 - behea • Tel.: 943 39 18 46

LARUNBATA 30

PRESO ETA IHESLARIEN ALDEKO EGUNA



Jon Urkizu



Joseba Urrosalo



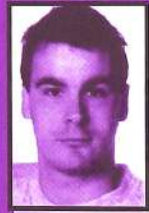
Gonzalo Rodriguez



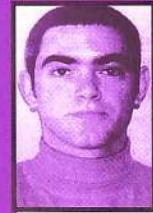
Gabriel Zabala



Asier Garcia



Sergio Polo



Iñaki Alonso



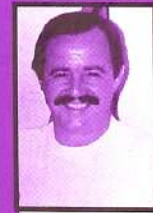
Agus Almaraz



Luciano Eizagirre



Aitor Garcia



Juanjo Aristizabal



Lillo



14:30ean:
HERRI BAZKARIA
Erreka Plazan

20:00etan:
ENKARTELADA
Erreka Plazatik abiatuta



ALBAÑILERIA
PASAI S.L.
IGELTSERITZA

Jai zoriontsuak guztioi !

943 47 35 54

Grupo del Pilar, 28 20014 Donostia

REFORMAS EN GENERAL - EXTERIORES E INTERIORES

ITURGINTZA • BEROKUNTZA • GASA

José Martín Quintas, s.l.

FONTANERIA • CALEFACCION • GAS

Borda enea, 1 - behea • Mugikorra: 606 948 184 - Tailerreko Tel: 943 39 37 74

ONDARTXO

Artisau-kontserba
Conservas artesanales

Esnabide kalea, 26 • Tel. 943 39 50 42



Pastelería
CHARO
Okindegia

Zorionak sanpedrotar guztioi



Seoane Markesaren plaza, 3 • Tel.: 943 40 42 93

VIVEROS
SAN PEDRO

*Ondo pasa
herriko jaietan*

Portu - aldea • Tel.: 943 39 14 40
Bulegoko Tel.: 943 39 35 18
Faxa: 943 39 19 18
20110 PASAI SAN PEDRO

UZTAILAK 1 • IGANDEA

- 09:00etan. Diana txistulariekin.
- 11:00etan. Puzgarriak. Hinchables.
- 12:00etan. Helduen liñude eta Artzainak. liñude eta Artzainak de mayores
- 16:00etan. Haurrentzako ginkana.
- 18:00etan. Haurren danborrada. Tamborrada infantil.
- 20:00etan. Afari merienda eta Tortilla Txapelketa frontoian.
- 22:00etan. Sastakai Txaranga herriko kaleetan zehar.
- 23:00etan. Zezen-suzkoa Herriko kaleetan zehar Frontoitik abiatuta.
Toro de fuego desde el Frontón.
- 23:30etan. Imanol Carballoren kantaldia txoznetan.

HARATEGIA • URDAITEGIA

Pedro Odriozola

Euskal Herriko haragia
Especialidad en carne del país

Ondo pasa eta gutxi gasta

Seoane Markesaren plaza, 3 behea • Tel.: 943 40 11 75 • PASAI SAN PEDRO



TALLER MECANICO - MEKANIKA TAILERRA

SAYANS

AUTOMOBILAK KONPONTZEN DITUGU
REPARACION DE AUTOMOVILES

Seoane Markesaren plaza, 2 • Tel.: 943 39 09 43
San Sebastian kalea, 2-behea • Tel.: 943 39 68 36 Andonaegi auzoa



UMARAN, S.L.

Vestuario laboral y Material de Seguridad

Ondo pasa eta gutxi gasta

Tel.: 943 40 01 00
Arraunlari kalea, 8
20110 PASAI SAN PEDRO

Pasaiako "San Pedro" arrantzale kofradiak
Jai Zoriontsuak opa dizkizue
sanpedrotar guztiei

La cofradía de pescadores "San Pedro"
os desea unas felices fiestas a tod@s
l@s sanpedrotarras



San Pedro kalea, 14

Tel.: 943 39 63 40 • Faxe: 943 39 63 43

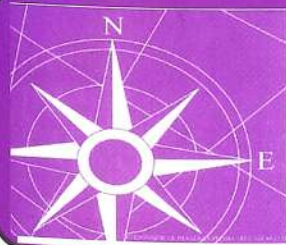
Viveros IRAETA

S.A.

San Pedro kalea, 34 behea
Tel.: 943 39 40 78 eta 943 39 53 35
Faxe: 943 40 00 46 • Bulegoa: 943 39 88 51

Ondo pasa

MERKA OIARTZUN
8-9 postuak
Tel.: 943 49 34 00
943 49 34 18



MARISOL TABERNA

Esnabide, 18
Tel.: 943 39 47 51

FELICES FIESTAS JAI ZORIONTSUAK OPA DIZKIZUEGU

UNICO BLANCA

KOOPERATIBA

Guztiei jai zoriontsuak opa dizkizue

Herriko plaza • Tel.: 943 39 08 74

Isasa

prentsa denda
1x2

Ondo pasa festetan

Esnabide, 8 - Tel. / Faxe: 943 39 42 99

Fotokopiak
eta
fax zerbitzua



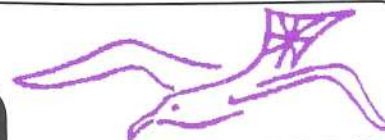
VDA. E HIJOS DE JERONIMO IZAGIRRE S.L.

Angula eta marisko haztegiak • Vivero de angulas y marisco
Zorionak sanpedrotar guztioi

San Pedro 36, PASAI SAN PEDRO • tel.: 943 39 04 42
Bigarrena etxea, 35 • AGINAGA • tel.: 943 36 21 46 • Faxe: 943 36 25 47



ANTXETA ELKARTEA



Jai zoriontsuak opa dizkizuegu
herritar guztiei

Besarkada bero bat gure preso,
errefuxiatu eta deportatuei

INTERRUPTUS

Antzerki taldea

“Umore onez eta irudimenez, festetan atsedetik ez”



Ondo pasa

LOPEZ ARRAINDEGIA

Azoka • Tel.: 943 39 94 17

KANTINA taberna

torrea, z/g
tel.: 943 39 97 33

Jai zoriontsuak opa dizkizuegu

BLANCA RODRIGUEZ ALQUEZAR

ASESORIA

FISCAL - CONTABLE - LABORAL

Recinto pesquero Lonja 2 Planta 1^o Ofic. 24
20110 PASAI SAN PEDRO
Telf/ Fax : 943 39 04 40
Movil : 656 30 87 06
e-mail: bikain@euskalnet.net



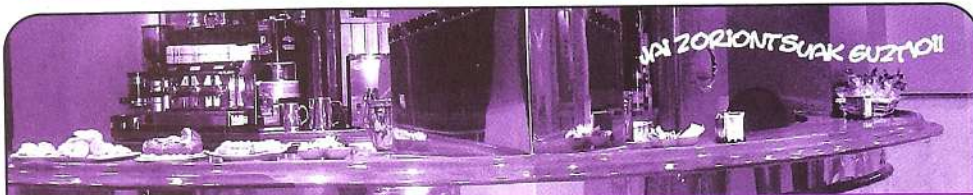
**SANPEDROTARRA
FUTBOL ELKARTEA**

**ZORIONAK SANPEDROTARGUZZIOI!
GORAJAIK!**

**ZAHARREN BILTOKIA
CLUB DEL JUBILADO DE SAN PEDRO**

ONDO PASA!

Esnabide kalea, 4 atzealdea • Tel.: 943 39 66 89



AMURA KAFETEGIA

Herriko plaza, 11 - 20110 Pasai
Tel.: 943 39 43 48

MENDIOLA, S.A.

aroztegia

ondo pasa



**SUKALDE ALTZARIAK
ELEKTROTRESNAK
GREMIOEN KOORDINAZIOA**

**UNTZIEN KONPONKETA
ETA MUNTAIA
ISOLAMENDUAK**

Portu Gunea, z/g
Tel.: 943 39 70 84
Faxa: 943 40 42 86
carpmendiola@euskalnet.net

Euskadi Etorbidea, 53
Tel./ Faxa: 943 39 27 22

**BODEGON
SAN PEDRO**

No se qué tiene San Pedro
pero el camino me lleva
cuando levanto la vista
ya estoy en su bodega
(El poeta Pello Zabaleta)



Sanitate-hornidura, iturgintza eta berokuntza biltegia
Almacén de suministros sanitarios, fontanería y calefacción

Biltegia / Almacen:

Esnabide kalea, 16 • Tel.: 943 39 11 06

Bainu erakusketa / Exposición de baños:

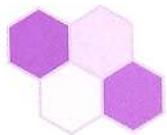
Esnabide kalea, 82 • Tel.: 943 40 09 14 • Faxa: 943 40 07 84

Biltegia / Almacen:

Letxunborro etorb. 31-33 • Paotxa eraikuntza • 20305 IRUN

Tel.: 943 66 70 60 • Faxa: 943 61 91 75

euskara, euskara, jalgi hadi plazara...
euskara, euskara, jalgi hadi festara...



ABARASKA
EUSKARA ELKARTEA

Euskadi etorbidea, z/g.
Trintxerpeko azoka • 2. solairua
943 39 10 00

abaraska@topagunea.com



Zorionak denoi!



Eraikinak zaharberritzeko teknikak
Técnicas de restauración de edificios

Jai zoriontsuak guztioi!



TEUSA

Pº de los Olmos, 14-5º
20016 Donostia - San Sebastian
www.teusa.com

Tel.: 943 40 13 40
Faxa: 943 40 15 11
e-mail: teusa@teusa.com



PESCADERIA · ARRAINDEGIA



CORTA



Jai zoriontsuak opa dizkizuegu sanpedrotar guztiei

San Pedroko arkupetann z/g · Tel. 943 39 79 56 · 20110 PASAI SAN PEDRO

Carniceria y charcuteria

EZKERRA

Harategia eta txarkuteria



- **Berezitasuna:** Bertako haragi freskoa, aukera handia txarkuterian, gaztetan eta izoztuetan
- **Especialidad:** Carnes selectas frescas del país, gran variedad en charcutería, quesos y productos congelados

Pasaman alargunaren kalea, 4 • Tel.: 943 40 07 02

Jaietan ere, zurekin egunero

Ondo pasatu jaietan!



www.oarsoaldekohitza.info

LAURAK BAT:
7 urte...geroago

*Burututako ideia bat.
Sendotutako proiektu bat.
Etorkizunerako trampolin bat.
Une bonetan, eta zazpigarren urteurrena
gainditu eta gero, Laurak Bat-ek guzti bai
eta gebiago ordezkatzzen du.*

*Aurreko urteetan egindako ekintzak tinko
mantendu eta bultzatzen ditugu.
("Gabonetako zozketen kanpaina", "Laurak
Bat Eguna eta Pintxo Lebiaketa",
"Erakuslebio Lebiaketa", "Grimsby-Pasaia
jardunaldiak", "Txangoak" e.a, e.a.) eta
ekintza berriak ere gehitu ditugu, Laurak
Bat txartela bezala, bere urtebeteko tarte
motzean eta sanpedrotarren artean izan
duen arrera arfakastatuaren ondorioz gure
ekintza nagusia bezala kokatu delarik.*

*Gure asmoa da, ondorengo hiru hitz hauek
adierazi nahi dituzten ideiak, "Jarraipena-
Berrikuntza-Sormena" izan daitezela gure
etorkizunaren gidari San Pedroko herritar
eta merkatari guztiei helburu berriak eskeini
eta etorkizunerako ilusioak sortzea.*

*San Pedrotarrentzat hain berezi diren egun
hauek balio dezatela guztiok gebiago elkart-
zeko.*

*Jakin dezagun, beti borren gurea izan den
alaitasunarekin, kaleak irri eta farrez betet-
zen.*

Aurrera San Pedro

GORA SAN PEDRO!

LAURAK BAT:
7 años...después

*Una idea realizada.
Un proyecto consolidado.
Un trampolín de cara al futuro.*

*Todo esto y más representa Laurak Bat, en
estos momentos, después de rebasar su sépti-
mo aniversario.*

*Mantenemos firmemente dándoles continui-
dad e impulso, las actividades realizadas en
años anteriores. ("Campaña de Sorteos de
Navidad", "Laurak Bat Eguna y Concurso
de Pintxos", "Concurso de Escaparates",
"Jornadas Divulgativas Grimsby-Pasaia",
"Excursiones" etc. etc.) y hemos incorporado
nuevas actividades, como la tarjeta Laurak
Bat que en poco más de un año y debido a su
exitosa acogida entre los sanpedrotarras, se
ha posicionado como nuestra actividad estre-
lla.*

*Es nuestra intención que el triángulo de las
ideas expresadas en las palabras,
"Continuidad-Renovación-Creatividad" sea
nuestro guía de futuro y podamos seguir
ofreciendo a todo el comercio y sociedad
pasaitarra nuevos logros e ilusionándonos
con proyectos de futuro.*

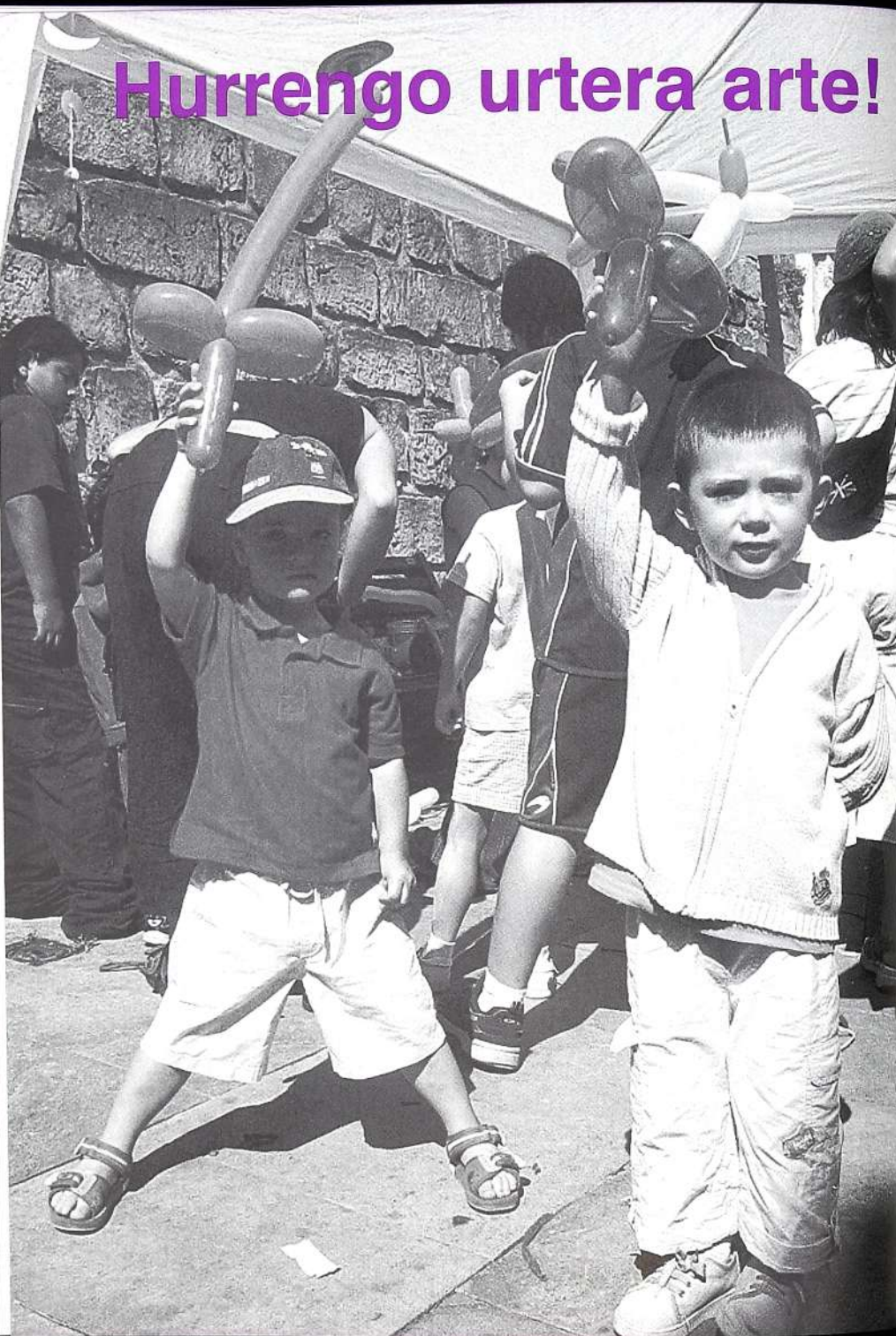
*Estas fechas, tan especiales para l@s sanpe-
drotarras, esperamos sirva para unirnos
más.*

*Sepamos llenar de jolgorio las calles, con esa
sana alegría que siempre nos ha caracteriza-
do.*

Aurrera San Pedro

¡GORA SAN PEDRO!

Hurrengo urtera arte!



**PASAIKO MERKATARITZA,
OSTALARITZA ETA ZERBITZU
ELKARTEA**

**ASOCIACION DE COMERCIO,
HOSTELERIA Y SERVICIOS
DE PASAIA**

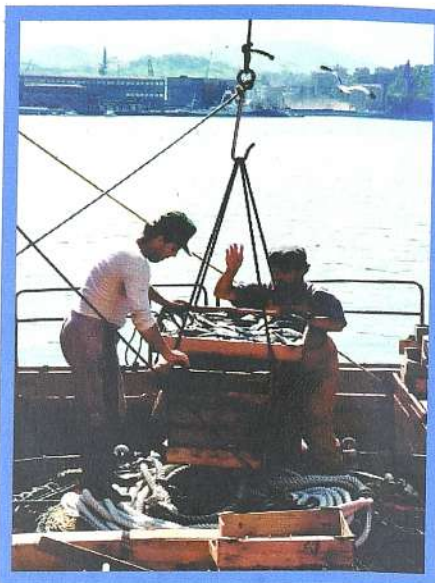
**L
A
Y
R
A
K

B
A
T**



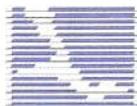
**CARNICERIA PEDRO ODRIOSOLA
PELUQUERIA MARI CARMEN
BAR MARISOL
BAR MARISCAL
VINOS MUGURUZA**

**ETORKIZUNAK BADU IZENA
EL FUTURO TIENE NOMBRE**



Pasajes: Puerto comercial y pesquero. Más de 4.000 empleos en nuestra comarca dependen del Puerto de Pasajes. Su funcionamiento diario, asimismo, es el motor que sostiene la mayor parte de la actividad económica de Oarsoaldea.

Pasaia: Portu komertziala eta arrantzalea. Gure eskualdean 4.000 lanpostu baino gehiago Pasaiaiko Portuaren mende daude. Bere eguneroko funtzionamendua Oarsoadearen motor ekonomiko nagusia da.



Puerto de Pasajes Pasaiaiko Portua



Autoridad Portuaria de Pasajes

Tel.: 943 35 18 44 • Faxes: 943 35 25 80

E-mail: app@puertopasajes.net

www.puertopasajes.net • www.pasaiaikoportua.com